



PROCEDURA APERTA:

OFFENES VERFAHREN:

Oggetto:

Servizio di gestione delle procedure sanzionatorie amministrative ed attività collegate della Polizia Municipale di Bolzano

Gegenstand:

Dienstleistung der Verwaltung der Verwaltungsstrafen der Stadtpolizei Bozen und der damit zusammenhängenden Tätigkeiten

**Codice Identificativo Gara
(CIG)**

8494395481

**Erkennungskode
Ausschreibung (CIG)**

der

COMUNICAZIONE N. 3

MITTEILUNG NR. 3

Quesito

Premesso che l'art. **4 - Quater FORNITURA IN COMODATO D'USO DEI DISPOSITIVI MOBILI** del Capitolato speciale d'appalto per servizi - Parte II, prevede al terzo capoverso di pag. 13 che l'aggiudicatario:

"[...]"

Dovrà fornire inoltre il software applicativo bilingue (italiano/tedesco) idoneo alla completa automazione della redazione ed emissione di avvisi e verbali di accertamento di infrazioni del codice della Strada in tutte le sue possibili varianti.

[...]"

Si chiede di confermare che il software da fornire dovrà consentire l'avvisatura e la stampa verso il contribuente in forma multilingue (italiano/tedesco) in modo analogo a quanto previsto per il gestionale delle procedure sanzionatorie, riportiamo di seguito **l'art.4 - Bis Software**, lettera b) a pag. 5 del Capitolato dove è descritto in modo chiaro:

Frage

Vorausgeschickt, dass **ART. 4 - Quarter LEIHE VON MOBILEN GERÄTEN** der Besonderen Vertragsbedingungen für Dienstleistungen - Teil 2, im dritten Absatz auf Seite 13 Folgendes vorsieht:

"[...]"

Zudem muss ein zweisprachiges (italienisch/deutsch) Anwendungsprogramm geliefert werden, das für die vollständige Automatisierung der Abfassung und Ausstellung von Benachrichtigungen und Feststellungsprotokollen bzgl. Übertretungen der Straßenverkehrsordnung in all ihren möglichen Varianten geeignet ist.

[...]"

Wir bitten Sie zu bestätigen, dass die zu liefernde Software die Möglichkeit bieten muss, die Warnung und den Druck für den Steuerpflichtigen in mehrsprachiger Form (Italienisch/Deutsch) auszudrucken, wie dies auch für die Verwaltung der Übertretungsverfahren vorgesehen ist und zwar unter dem **ART. 4- Bis SOFTWARE**, Buchstabe b) auf Seite 5 der Besonderen Vertragsbedingungen - Teil 2, wo ausdrücklich hervorgeht dass:

" [...]

b) il Software dovrà essere in grado di generare tutte le stampe richieste dal Comando in forma multilingue (italiano/tedesco) per la gestione amministrativa e per l'attività di rimozione e rinvenimento veicoli e stesura automatizzata delle relazioni di servizio".

[...]"

" [...]

b) Die zweisprachige Software (italienisch/deutsch) muss imstande sein, alle von der Kommandostelle benötigten Ausdrücke für die Verwaltungstätigkeit und für die Tätigkeit betreffend das Abschleppen und Auffinden von Fahrzeugen zu generieren und die automatisierte Abfassung von Dienstberichten ermöglichen.

[...]"

Risposta

Si conferma che tutto deve essere bilingue (italiano/tedesco).

Quesito

Il disciplinare a pag. 14 cita "Qualità degli apparati di scansione (punteggio massimo 1), nel caso di fornitura di più apparati verrà valutato quello con caratteristiche inferiori:

- se l'apparato di scansione dispone di ADF verranno attribuiti 0,5 pt
- se l'apparato di scansione dispone di piano di scansione verranno attribuiti 0,5 pt
- se l'apparato di scansione ha una velocità di scansione superiore a 30 pagine/minuto ad una risoluzione di almeno 200 dpi verranno attribuiti 0,5 pt
- se il volume di lavoro giornaliero dell'apparato di scansione dichiarato dal costruttore è superiore a 3000 scansioni al giorno verranno attribuiti 0,5 pt."

si chiede di conoscere il valore massimo del punteggio, dato che la somma dei 4 sottocriteri è 2 punti?

Risposta

In merito alla qualità degli apparati di scansione il punteggio massimo è 1 (uno),

Non è detto che l'apparecchiatura fornita in questione abbia tutte e 4 le caratteristiche, ma se le avesse comunque tutte e 4 non può ricevere più di 1 punto.

Antwort

Es wird bestätigt dass alles zweisprachig (italienisch/deutsch) sein muss.

Frage

In den Ausschreibungsbedingungen wird auf Seite 14 folgendes gesagt „Qualität der Scan-Geräte (maximale Punktzahl 1); im Falle der Lieferung von mehreren Geräten wird jenes mit den geringeren Eigenschaften bewertet:

- wenn das Scan-Gerät über ADF verfügt, wird folgende Punktzahl zugeteilt 0,5 Punkte
- wenn das Scan-Gerät über ein Scannerglas verfügt, wird folgende Punktezah zugeteilt 0,5 Punkte
- wenn das Scan-Gerät eine Scan-Geschwindigkeit von mehr als 30 Seiten/Minute bei einer Auflösung von mindestens 200 dpi hat, wird folgende Punktzahl zugeteilt 0,5 Punkte
- wenn das vom Hersteller angegebene tägliche Arbeitsvolumen der Scan-Ausrüstung mehr als 3000 Scans pro Tag beträgt, wird folgende Punktzahl zugeteilt 0,5 Punkte."

Es wird um den Höchstwert der Punktezah gefragt, da die Summe der 4 Unterkriterien 2 beträgt?

Antwort

Betreffend der Qualität der Scan-Geräte ist die maximale Punktzahl 1 (einz).

Es ist nicht gesagt, dass das gelieferte Gerät alle 4 Merkmale hat, aber wenn es alle 4 haben sollte, könnte es auf jeden Fall nicht mehr als 1 Punkt erhalten.